



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlößchen • Großberkmannsdorf

Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

**TAXI** ANGELIKA PUHLE  
TAXI & MIETWAGEN  
für Radeberg und Umgebung  
Tel. 03528 4877163

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport
	(für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

## Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg

04.10. +	BAG Dr.med. Stefan Melde, Dr. med. dent. Tobias Brüner
05.10. +	Badstr. 17, 01454 Radeberg
06.10.	Tel. 03528 / 44 59 32

## Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr		
05.10.	VITAL Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205 / 599 15
06.10.	Apotheke am Forst, Kamenz	Tel. 03578 / 31 80 20
07.10.	Stadt-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578 / 30 41 30
08.10.	Stadt-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578 / 30 41 30
09.10.	Löwen-Apotheke, Königsbrück	Tel. 035795 / 423 38
10.10.	Apotheke im EKZ, Königsbrück	Tel. 035795 / 286 64
11.10.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528 / 44 22 28

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

04.10. - 11.10.24: Frau TÄ Junkert, Radeberg

Tel. 0160 / 125 29 84

## Notfallservice der Tagesklinik für Kleintiere Stolpen

Tel. 035973 / 2830

wochentags: 8.00 Uhr - 21.00 Uhr

samstags: 8.00 Uhr - 17.00 Uhr (mit telefon. Anmeldung)

## Arnsdorfer Gemeinderäte stimmten ab:

# Die Entscheidung zu den Aufstellungsbeschlüssen der beiden potenziellen Gewerbegebietsflächen ist erneut vertagt worden



Zwischen Radeberg, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Großberkmannsdorf wurden zwei Flächen vorgeschlagen, welche teilweise für potenzielle Gewerbeflächen erschlossen werden könnten. Für die Prüfung sind Aufstellungsbeschlüsse beider Kommunen, Radeberg und Arnsdorf, notwendig. In Arnsdorf wurden die betreffenden Beschlussvorlagen erneut vertagt.

Mit Spannung wurde die 2. Gemeinderatssitzung in Arnsdorf erwartet. Einige interessante Beschlussvorlagen standen auf der Tagesordnung, doch vor allem die Tagesordnungspunkte 10 und 11 rückten in den Fokus der Öffentlichkeit.

TOP 10: Aufstellungsbeschluss zu dem Bebauungsplan „Gewerbegebiet Radeberg Süd / Arnsdorf westlich der S177, Teilfläche Arnsdorf“ - Beschluss der Antragstellung eines Zielabweichungsverfahrens gem. § 16 SächsLPlG i.V.m. § 6 Abs. 2 ROG

TOP 11: Aufstellungsbeschluss zu dem Bebauungsplan „Gewerbegebiet Radeberg Ost / Arnsdorf West, Teilfläche Arnsdorf“ - Beschluss der Antragstellung eines Zielabweichungsverfahrens gem. § 16 SächsLPlG i.V.m. § 6 Abs. 2 ROG

Es war damit zu rechnen, dass es bereits unter TOP 6 „Fragen der Einwohner“ etliche Wortmeldungen unter den zahlreichen Gästen geben würde. So appellierte die ehemalige Ortsvorsteherin von Wallroda, Birgit Müller, noch einmal an die Rätinnen und Räte, dass man genau überdenken solle, welche Entscheidung man trafe, vor allem weil mit dem Eintritt in die Bauleitplanung eine frühzeitige öffentliche Beteiligung zugelassen werden müsste. Bürgermeister Frank Eisold erklärte, dass man sich derzeit gar nicht in dieser Phase befände, selbst wenn die Aufstellungsbeschlüsse positiv beschieden würden.

Andreas Pohle, Vertrauensperson der Bürgerinitiative, welche ein Bürgerbegehren auf den Weg brachte, erzählte von den Stimmen aus der Bevölkerung, welche man beim Sammeln der notwendigen Unterschriften aufgenommen hatte. So ist es den befragten Arnsdorferinnen und Arnsdorfern bedeutend, selbst mitzuentcheiden, vor allem bei solch einem wichtigen, zukunftsbestimmenden Thema. Man sollte sich dem Bürgerbegehren und nicht zuletzt einem Bürgerentscheid nicht verschließen. Frank Eisold gibt jedoch zu bedenken, dass der Gemeinderat ein gewähltes Gremium ist, dessen Aufgabe eben im Treffen solcher Entscheidungen im Sinne der Bürgerinnen und Bürger ist. Schließlich wurden die Rätinnen und Räte von den Einwohnerinnen und Einwohnern selbst gewählt.

Eine weitere Wortmeldung zu diesem Thema folgte von Arvid Samtleben aus Kleinwolmsdorf. Er versteht den Gemeinderat als Kontrollinstanz für die Verwaltung und plädiert ebenfalls dafür, dem Bürgerbegehren Raum zu geben und das Ergebnis eines Bürgerentscheides abzuwarten. Immerhin ist der Bürgerentscheid ein juristisches Mittel und ein klares Zeichen an die Bevölkerung.

Jens Hantsche aus Wallroda zeigt sich verärgert über die bisherige Kommunikation und die Vorgehensweise zu diesem Thema. Er kritisiert zudem die Ablehnung des Bürgerbegehrens in Radeberg durch den Stadtrat. Diese Vorgehensweise habe nichts mit Demokratie zu tun.

Der Arnsdorfer Eckart Merker ist ebenfalls nicht einverstanden mit den Informationen seitens der Verwaltung. Die Bürgerinnen und Bürger wurden viel zu spät über diese Pläne informiert. Außerdem könne man große Areale wie das Robotron-Gelände in Radeberg für die Ansiedlung interessierter Firmen nutzen, egal ob es in Privatbesitz ist. Dafür sollte man eine Lösung finden. Zudem würden immense Kosten auf die Gemeinde zukommen, so Eckart Merker, der die Ausgaben zur Erschließung der Gewerbegebiete für TSMC vorrechnet. Bürgermeister Frank Eisold erläutert noch einmal,

dass diese Detailfragen erst mit dem Prozess der Aufstellung eines Bebauungsplanes geklärt werden können. Wenn der Gemeinderat nach intensiver Beratung und Abwägung in diesem Verfahren seine Zustimmung gibt, kann Baurecht hergestellt werden. Es ist unrealistisch, dass ein künftiges Gewerbegebiet in den gesamten zu untersuchenden Bereichen entstünde. Die Idee ist es, eine resiliente Fläche mit viel Grün zu schaffen, auf welcher sich heimische Unternehmen erweitern, aber auch neue Firmen ansiedeln können. Die angegebenen Areale dienen nur für ein erstes Abstecken der Möglichkeiten für ein zukunftsorientiertes, innovatives Projekt zur Stärkung des Mittelstandes und der Gemeinde selbst.

19.52 Uhr erklärte Frank Eisold den TOP 6 für beendet, es folgten keine weiteren Fragen oder Anregungen. Mit TOP 7 ging es an die Neufassung der Abwassersatzung, TOP 8 und 9 betrafen die Bereinigung der Buchhaltung.

Erst 21.39 Uhr kam es zu den Aufstellungsbeschlüssen. Bereits zu Beginn der Sitzung stellte das Bürgerforum den Antrag, die Entscheidung zu vertagen, der Gemeinderat stimmte ab und entschied sich dagegen. Eine weitere Eingabe folgte nun mit Aufruf des TOP 10 durch die AfD-Fraktion, welche ebenfalls für ein Aufschieben der Beschlüsse ist. Man solle sich lieber noch einmal mit den Stadträtinnen und Stadträten von Radeberg sowie allen betreffenden Amtsleiterinnen und Amtsleitern und den beiden (Ober-)Bürgermeistern zusammensetzen, diskutieren sowie Besprochenes schriftlich festhalten. Außerdem plädierten die 3 AfD-Räte ebenfalls für das Abwarten in Sachen Bürgerbegehren. Nach einer 5-minütigen Pause, in welcher sich die Fraktionen beraten konnten, wurde abgestimmt. Mit 15 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung stand gegen 22.00 Uhr fest, dass an diesem Abend nicht mehr über die Aufstellungsbeschlüsse der beiden Potenzialflächen entschieden werde.

Text: Red.; Foto: Luftbild / Archiv Red.

## Ein Paket, das Freude bringt Paketaktion „Kinder helfen Kindern“

„Liebe ist nicht das, was man erwartet zu bekommen, sondern das, was man bereit ist zu geben.“  
Katherine Hepburn



Foto: Red. / Archiv

Mit diesem Motto wollen wir dieses Jahr in die bewährte Paketaktion starten. Auch wenn die Zeiten nicht besser werden, lässt uns trotzdem gemeinsam mit diesen Päckchen Mädchen und Jungen in Not in der Weihnachtszeit ein bisschen Freude bringen. Ihr Kinder schaut doch mal bei euren Spielsachen und Kuscheltieren. Vielleicht findet ihr etwas, das ihr nicht mehr braucht, aber noch gut erhalten ist. Ein anderes Kind freut sich darüber! Außerdem dürfen noch Mütze, Schal, Handschuh und Socken; Kamm, Haarbürste, Haargummis; Malzeug, Bastelzeug, Stifte, Hefte; Zahnbürste und Zahnpasta sowie natürlich Süßigkeiten (MHD März 2025) gespendet werden.

Unsere Sammlung aus Sachsen geht dieses Jahr nach Montenegro. Wer möchte, dass sein Paket in Deutschland zu bedürftigen Kindern kommt, der vermerke das bitte mit einem „D“ (ab Schulalter) auf dem Karton. Wer kein ganzes Paket packen möchte, kann uns auch gern mit Sachspenden unterstützen, die wir zum Auffüllen verwenden sowie mit Geldspenden für die Transportkosten.

Die genormten Leerpakete mit Flyer sind ab sofort an folgenden Stellen erhältlich:

- Schuhsalon Hantsche in Arnsdorf, Hauptstr. 19
- „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH in Radeberg, Oberstr. 16a
- ARAL-Tankstelle in Radeberg, Badstr. 69

Dort können sie auch bis 11.11.2024 wieder abgegeben werden. Offene Fragen könnt ihr unter 0176 / 96346885 stellen oder kurzer Hand auf die Homepage der Aktion gehen: [www.kinder-helfen-kindern.org](http://www.kinder-helfen-kindern.org)

Einen schönen Herbst und viel Freude beim Päckchen packen, wünscht  
Andrea Naumann, Aktionsgruppe Radeberg

**GASTSPIEL-TIPPS:**

ANLAUF statt Gleitgel

20.10. Thomas Böttcher  
BÖstandsaufnahme

03.11. IC Falkenberg  
Livekonzert

(03528) 48 70 70 [www.biertheater.de](http://www.biertheater.de)

Saison 2024/25 erfolgreich gestartet!

Resttickets im Oktober:

04.10. / 05.10. / 11.10. / 12.10. / 13.10. / 18.10.

für das neue Stück sichern!  
**BARES FÜR WA(H)RES**

(03528) 48 70 70 [www.biertheater.de](http://www.biertheater.de)



Sorge und Unmut in einer Radeberger Gartensparte:

# Müssen die Kleingärtner „Am Kiesberg“ ihre Gärten räumen?



In der Kleingartensparte „Am Kiesberg“ könnte die Stimmung derzeit nicht schlechter sein: Die Kleingärtner sind in Sorge, ihre grünen Oasen zu verlieren und zwar schon ganz bald. Wir haben bei Oberbürgermeister Frank Höhme nachgefragt, was dahintersteckt.

## Es heißt, der Kleingartenverein „Am Kiesberg“ verliert sein Domizil an die Brauerei. Stimmt das?

Frank Höhme: „Derzeit handelt es sich schlichtweg um völlig ergebnisoffene Gedankenspiele im Zusammenhang mit dem Ausbildungszentrum für Mikroelektronik. Fest steht noch gar nichts. Im Kern geht es darum, ob künftig eventuell die Brauerei Besitzer der Fläche vom Kleingartenverein wird, die bisher der Stadt Radeberg gehört. Das heißt, es müssen sich nicht zwangsläufig gravierende Änderungen für die Gartensparte ergeben – zumal die Brauerei derzeit auch keine Pläne für die Fläche hat. Über mittel- und langfristige Planungen seitens der Brauerei kann ich keine Aussagen treffen. Jedoch ist sich die Radeberger Exportbierbrauerei GmbH der Wichtigkeit des Kleingartenlebens und einer guten Nachbarschaft bewusst und an einer für alle Beteiligten einvernehmlichen Lösung interessiert.“



der Fläche wurde mit der Brauerei über einen realisierbaren Grundstückstausch gesprochen. Außerdem erfolgte eine Beratung mit dem Territorialverband Kamenz der Kleingärtner e. V. Die Gespräche verliefen völlig ergebnisoffen.“

## Die Brauerei hält auf ihrem Flächenanteil des Eschbach-Geländes pflichtgemäß Parkplätze vor. Was geschieht damit?

Frank Höhme: „Die Parkplätze dürfen, wenn die Fläche für das Ausbildungszentrum benötigt werden sollte, nicht ersatzlos wegfallen und unabhängig davon, ob die Brauerei das Gelände an die Stadt Radeberg verkauft oder ob es zu einem Grundstückstausch kommt: Die Parkflächen müssen kurzfristig zur Verfügung stehen. Die Stadt Radeberg hat deshalb bereits separat nach alternativen, schnell verfügbaren und geeigneten Flächen weit der Brauerei gesucht.“

Text & Fotos: Red.

# Ein Spiel auf Augenhöhe und nichts für schwache Nerven am 3. Spieltag der 1. Bundesliga DCU in Radeberg!

Zu Gast auf der Kegelbahn des Radeberger SV war der bisher ungeschlagene Spitzenreiter SV Dresden-Neustadt! Das Derby sollte auch ein echtes Highlight in der noch jungen Bundesliga-Saison 24/25 werden! Radeberg wollte den ersten Sieg der neuen Saison einfahren, doch Dresden wollte ungeschlagen bleiben, dies sollte von der ersten bis zur letzten Kugel so bleiben.



Der erste Durchgang versprach schon ein Spiel auf Augenhöhe. Das Duo des RSV um M. Gärtner (910) und S. Kadur (877) zeigte, dass die Punkte in Radeberg bleiben sollten, doch die Dresdner um S. Zimmermann (930) und S. Völkel (845) hatten was dagegen. Die Begegnung wogte hin und her, die Führungen wechselten immer wieder, aber am Ende der ersten Runde konnten die Radeberger einen knappen Vorsprung von 12 Holz an den 2. Durchgang übergeben! Dann gingen H. Göhl (897) und T. Hannusch (830) für die Radeberger ins Spiel, für Dresden starteten M. Koine (927) und M. Günther (776)! Noch einmal dasselbe Spiel, die Führungen wechselten immer wieder. Am Ende sollte der 2. Durchgang eine gewisse Schlüsselrolle spielen, was zu diesem Zeitpunkt noch keiner erahnen konnte! Die Radeberger konnten die knappe Führung noch einmal auf 36 Holz ausbauen! Somit musste die 3. Runde über Sieg oder die Niederlage entscheiden & die Nerven sollten nicht geschont werden! Im 3. & letzten Durchgang starteten für Radeberg R. Jeschke und O. Gärtner gegen die Dresdner D. Jannasch und J. Petzold. Eigentlich sollte der Sieg den Radebergern nicht zu nehmen sein, doch

es wurde dramatisch! Der Durchgang war wieder von Spannung und Nervenkitzel geprägt. Die Radeberger R. Jeschke (966) und O. Gärtner (815) sahen sich einem nervenaufreibenden Spiel gegen die Dresdner D. Jannasch (920) und J. Petzold (891) ausgesetzt, bei dem die Dresdner schnell die Vorteile auf ihre Seite ziehen konnten und der schon knappe Vorsprung der Radeberger sollte rasch aufgebraucht sein. Das Momentum war bei den Dresdnern! Die Dresdner sollten die Führung übernehmen, konnten sich aber nicht entscheidend absetzen und somit sollte sich das Ergebnis im 2. Durchgang von M. Günther doch als spielentscheidend herausstellen. Der 3. Durchgang bog auf die Zielgerade ein, die Dresdner Spieler Jannasch und Petzold sowie der Radeberger O. Gärtner hatten ihre 200 Wurf hinter sich, nur der Radeberger R. Jeschke hatte noch seine letzten 2 Wurf, aber nur noch 2 Kegel stehen. Doch Radeberg lag mit einem Holz im Hintertreffen! Jetzt hieß es, für R. Jeschke die Nerven zu behalten und diese waren auf beiden Seiten zum Zerreißen gespannt! R. Jeschke behielt die Nerven, räumte beide Kegel mit dem 49. Wurf ab, die Spannung entlud sich bei den Radebergern in Jubel, der letzte Wurf musste jetzt nur noch über die Höhe des Sieges entscheiden, am Ende sind es 6 Holz! Zum Abschluss des Spieltages stand ein Sieg der Radeberger über die Dresdner Gäste, die ein starkes Spiel geboten haben, am Ende war die Nervenstärke und das herausragende Ergebnis von R. Jeschke ausschlaggebend für den Radeberger Sieg! Der Radeberger SV besiegt am Ende den SV Dresden-Neustadt mit 5295 - 5289!

Ich bedanke mich für den sportlich fairen Wettkampf bei den Spielern, Gästen und Fans, sowie bei unserem Schiedsrichter R. Zimmermann für die souveräne Leitung des Spiels! PS.: Das Spiel war eine Botschaft für unseren Kegelsport.

Text: H. Göhl, Spielführer Radeberger SV Abteilung Kegeln  
Foto: Red. (Symbolfoto)

## Unser Wochenangebot vom 07.10.2024 bis 12.10.2024

	Essen 1 5,95 € / Senior 4,15 €	Essen 2 4,55 € / Senior 3,85 €	Essen 3 4,55 € / Senior 3,85 €	Salate <i>Jetzt wird's knackig!</i>
<b>Mo.</b> 07.10.	Grützwurst mit Sauerkraut und Kartoffeln	Möhreneintopf mit Kartoffelwürfeln und Rauchfleisch dazu einen Becher Joghurt	Hirse-Käse-Taler mit Püree und Kräutersoße	<b>Salat 1 - 5,30 €</b> <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di.</b> 08.10.	Hähnchenfilet dazu Erbsen, Kartoffeln und Geflügelsoße	Cevapcici dazu Reis und Knoblauchquark	Rührei mit Brokkoli dazu Püree	<b>Salat 2 - 4,30 €</b> <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Bohnen, Thunfisch, Zwiebel, Ei und Joghurt dressing
<b>Mi.</b> 09.10.	Geschnetzeltes „Stroganov“ mit Geflügelfleisch dazu Reis	Spirellis mit Schinken-Sahnesoße	Tomatensuppe mit Reis dazu 2 Scheiben Brot	<b>Salat 3 - 5,30 €</b> <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Ei, Fetawürfel und Joghurt dressing
<b>Do.</b> 10.10.	Seelachs „Natur“ auf Europagemüse dazu Kartoffeln und Senfsoße	Kochklops dazu Reis und herzhafte Balkan-Tomatensauce	Spinatauflauf vegetarisch mit Kartoffelwürfeln und Käse überbacken	<b>Salat 4 - 6,00 €</b> <b>Gnocchi-Salat</b> mit Pesto, Rucola, Tomaten und Mozzarella
<b>Fr.</b> 11.10.	Gefülltes Putenschnitzel dazu Rosenkohl, Kartoffeln und Geflügelsoße	Schweinegulasch dazu Sommergemüse und Knödel	Geschnetzeltes „Stroganov“ vegetarisch mit Püree und Gemüse	
<b>Sa.</b> 12.10.	Kartoffelaufbau mit Gemüse und Käse überbacken	<b>Dessert - 1,70 €</b> <b>Süße Quarkspeise</b>		

### Angebot 1

6,40 € / Senior 4,20 €  
Strammer Max mit Brot, Jagdwurst, Spiegelei, saurer Gurke und Rohkostbeilage

### Angebot 2

7,90 € / Senior 4,95 €  
Raffiniertes Hähnchenfilet in Käse-Schinken-Ei-Panade mit Kroketten und Geflügelsoße

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200 / 2 32 99  
Fax 035200 / 2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.



Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

## Where Innovation Lives

Vom Messestand direkt in unser Fachgeschäft:  
**Neuste IFA-Highlights für Ihr Heimkino – jetzt bei uns entdecken und testen!**

Bautzner Landstraße 260  
01328 Dresden  
Tel: 0351 - 50 19 35 30  
verkauf@einert-gruppe.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

# VERANSTALTUNGSHIGHLIGHTS OKTOBER/NOVEMBER IM RÖDER SAAL Restaurant Hotel



<b>02.10.</b>	<b>07.10.</b>	<b>11.10.</b>	<b>12.10.</b>	<b>18.10.</b>	<b>19.10./20.10</b>	<b>21.10.</b>	<b>25.10.</b>	<b>26.10.</b>	<b>27.10.</b>	<b>02.11.</b>

Informationen und Tickets unter  
www.roedersaal.de  
oder unter:

**035952 533 533**  
 **kasse@roedersaal.de**

Weitere Highlights im November:  
• Schokolade - Das Konzert am 10.11.  
• Lisa Fitz am 21.11.  
• Die Notendealer am 22.11.



# Rund ums Haus, Wohnung und Garten

1A Trapezbleche auf Maß direkt v. Hersteller.  
10% online Rabatt mit dem Code **db164** + Lieferung bundesweit  
Tel.: 0351/889613-164 • [www.dachbleche24-shop.de](http://www.dachbleche24-shop.de)

## Jörg Kühnel

Raumausstattemeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
**einfach schöner wohnen**

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537



## GARTEN

WASSER ♦ WÄRME ♦ SOLAR

**NEUER HEIZKESSEL?  
RUFEN SIE UNS AN!**

[www.garten-lichtenberg.de](http://www.garten-lichtenberg.de) © 035955/ 4 38 48  
Mittelbacher Str. 1 | 01896 Lichtenberg



Seit über 30 Jahren ist Ihre Zufriedenheit unser Anspruch

VERMIETUNG - VERKAUF - HAUSVERWALTUNG  
PLANUNG & GUTACHTEN

### Immobilien-Service Radeberg

[www.immobilien-service-radeberg.de](http://www.immobilien-service-radeberg.de)  
Hauptstraße 33 - 37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528 / 48 36 - 0  
Fax 03528 / 48 36 - 36 • E-Mail [info@is-radeberg.de](mailto:info@is-radeberg.de)



Mietpark • Baugeräte • Kiese • Sande • Splitt • Mutterboden • Betonlieferung

## Baustoffzentrum Rossendorf

Montag bis Freitag 08.00 Uhr bis 16.00 Uhr

### Gestaltung rund ums Eigenheim

Professionell mit jahrelanger Erfahrung und passender Technik!

- Aushub von Baugruben
- Gestaltung der Außenanlagen
- Garagenzufahrten,
- Einbau Wasserzystemen,
- Einfassungen/Begrenzungen mit Borden,
- Hanglage vom Fachmann u.v.m.

Weiterhin für Sie unser Mietpark Anlieferung Schüttgüter, Betonanlieferung  
Wir freuen uns auf Ihre Anfragen



Rossendorf, Bautzner Landstraße 386  
01328 Dresden  
Tel. 0351 26321-24  
[www.rbb-baustoffe.de](http://www.rbb-baustoffe.de)  
[info@rbb-baustoffe.de](mailto:info@rbb-baustoffe.de)

Abholung/Anlieferung: Schüttgüter, Kiese, Frostschutz  
Sondermietpreis: Minibagger ab 60 €/ Tag  
Pflasterarbeiten Mobilbagger, Radlader  
Baugruben

...mein Zuhause!

## wohnbau RADEBERG

Kommunale Wohnungsbau-Gesellschaft mbH



Oberstraße 15  
Tel.: 03528 / 48340



# Hokuspokus, Simalabim und dreimal kleiner Radi

## Zauberhafter Besuch im Radeberger Kinderland

Was hat es nur zu bedeuten, wenn bei Zauberer Steffen schon zu Beginn der Vorstellung der magische Stab verschwindet? Und wie kann es sein, dass aus einem ganzen Strick plötzlich drei verschieden große Stricke werden? Was hat das alles mit kleinen Fingerhüten und buntem Papier zu tun? Und gibt es eigentlich magische Kinder? Fragen über Fragen - so manche Antwort bleibt ein Zaubergeheimnis. Doch die Mädchen und Jungen im Kinderland haben den netten Zauberer doch ein bisschen durchschaut. Immerhin hat der eine oder andere kleine Nachwuchsmagier kräftig mitgeholfen. Die zauberhafte Vorstellung fand im Rahmen des Weltkindertages statt. Dieser war am 19.09.24, doch weil diese Kunst ein bisschen



verrückt ist, besuchte Steffen Borowski vom Magicap.Team das Radeberger Kinderland am Dienstag, dem 24.09.2024. Mit seiner amüsanten kleinen Show ließ er seine Zuschauerinnen und Zuschauer staunen

und die Kinderaugen leuchten. Unser Radi war natürlich ebenfalls mit dabei und begleitete seine Vorschulkids bei diesem tollen Abenteuer.

Text & Fotos: Red.



## Bahnbrücke an der Rathenastraße in Radeberg für alle Kraftfahrzeuge voll gesperrt

Die Bahnbrücke an der Rathenastraße ist seit Mittwoch vergangener Woche für den Kraftfahrzeugverkehr voll gesperrt. Fußgänger und Radfahrer können die Brücke weiterhin nutzen.

Am 25.09.2024 bekam die Stadtverwaltung von dem einbezogenen Ingenieurbüro die Mitteilung, dass nach derzeitigem Kenntnisstand keine fundierte Aussage darüber getroffen werden kann, in welchem tatsächlichen Zustand sich das Brückenbauwerk befindet. Die Eisenbahnbrücke wurde im August dieses Jahres turnusgemäß geprüft und erhielt eine schlechte Bewertung, aufgrund derer bereits eine Tonnage-Beschränkung für Lkw sowie eine Fahrspur-Anpassung vorgenommen wurden. Die Nachberechnungen dauern gut 4 bis 6 Wochen.

Aufgrund der Ungewissheit wurde die Brücke aus Sicherheitsgründen bis auf Widerruf für Kraftfahrzeuge voll gesperrt. Die zugehörige Umleitung entspricht der



bereits aktiven Lkw-Umleitung und wird im Laufe der Woche auf den Gesamtverkehr angepasst. Der ÖPNV organisiert die Änderungen und Anpassungen der betroffenen Linien. Bitte beachten Sie hierfür die Aushänge an den Haltestellen.

Die weitere Verfahrensweise ist davon abhängig, welche Ergebnisse die erfor-

derlichen Nachrechnungen zur Tragfähigkeit hervorbringen. Sollten bezüglich der ergriffenen Nutzungseinschränkung erneut Anpassungen notwendig sein, werden diese umgehend umgesetzt.

Text: Sarah Günther, Stadtverwaltung Radeberg & Red. Foto: Red.

## Große Vogelschau in der Festhalle Großröhrsdorf

Am 12. und 13. Oktober 2024 findet unsere Vogelausstellung in der Festhalle Großröhrsdorf statt. Wir präsentieren eine große Bandbreite an exotischen Vögeln der verschiedenen Kontinente, die in den Volieren unserer Züchter zu Hause sind und in ihrer Art erhalten werden. Erfreuen Sie sich an der Vielfalt und dem Artenreichtum von Prachtfinken, Sittichen und Papageien. Es erwartet Sie wieder unsere Tombola, der Tierverkauf sowie Imbiss und Kaffee & Kuchen. Ein Futtermittel- und Zubehörlieferant wird ebenfalls vor Ort sein.

Wir freuen uns auf Sie am Sonnabend, 12. Oktober von 09.00 - 18.00 Uhr und am Sonntag, 13. Oktober von 09.00 - 17.00 Uhr.  
Informationen unter: [www.vze-roedertal.de](http://www.vze-roedertal.de)



Text & Foto: Verein der Ziergeflügel- und Exotenzüchter Rödertal und Umgebung e. V.

# Den Herbst genießen

Foto: pixabay / andychoinski

Jetzt die Mode-Neuheiten entdecken!

8€ Gutschein gültig bis 21.10.2024



## Fashion In

Pulsnitzer Str. 22a, Radeberg  
\*Mindesteinkaufswert 59 €  
Gilt nicht für reduzierte Artikel oder Gutscheine.

Salon Jeanine, Radeberger Str. 35, Großröhrsdorf  
035952-46277

Sie wünschen sich eine kleine Auszeit aus Ihrem Alltag?  
Ich bin für Sie da!

Ihre Maria Limbach  
Kosmetikerin und Fußpflegerin

- \* Kosmetik
- \* Fußpflege
- \* Maniküre
- \* Massagen
- \* Waxing u.v.m.



## „Erinnern im doppelten Umbruch: Die DDR im frühen World Wide Web der neunziger und nuller Jahre“

Stasi-Unterlagen-Archiv in Dresden öffnet am 24. Oktober 2024 zum Besuchertag mit Vortrag und Führung

Mit welchen Praktiken machen sich Erinnerungsakteurinnen und -akteure das Internet zu eigen? Mit dieser und anderen Fragen befasst sich **Lea Frese-Renner**, Doktorandin am Leibniz-Zentrum für Zeit-historische Forschung Potsdam, in einem Vortrag anlässlich des Besuchertages im Bundesarchiv – Stasi-Unterlagenarchiv am 24. Oktober 2024, 18.00 Uhr. Der Vortrag zeigt, wie sich die Formen der Erinnerung von frühen Homepages bis hin zu X (ehemals Twitter) und Instagram gewandelt haben und beleuchtet den Wandel der Erinnerung an die DDR und die Stasi in Onlinemedien. Zuvor bietet **16.30 Uhr** ein geführter Archivrundgang Einblicke in die besondere Geschichte des Archivs, die Bestände und deren Nutzung sowie die Arbeitsweise der Stasi. Zudem können interessierte Bürgerinnen und Bürger sich zwischen 09.00 und 18.00 Uhr zur Akteneinsicht informieren und beraten lassen. Der Antrag auf persönliche Einsichtnahme in Stasi-Unterlagen kann vor Ort gestellt werden. Dafür ist ein Personaldokument erforderlich.

**Termin:** 24. Oktober 2024  
**Programm:** 09.00-18.00 Uhr Besuchertag mit Bürgerberatung / Informationsangeboten  
16.30 Uhr Archivführung (um Anmeldung wird gebeten.)  
18.00 Uhr Vortrag  
**Ort:** Bundesarchiv - Stasi-Unterlagen-Archiv Dresden, Riesaer Str. 7 D, 01129 Dresden

Die Führung ist auf 15 Personen begrenzt. Um Anmeldung unter: 030 18665-3411 oder [dresden.anmeldungen@bundesarchiv.de](mailto:dresden.anmeldungen@bundesarchiv.de) wird gebeten. Die Führung ist kostenfrei. Der Eintritt ist frei.

Bundesarchiv - Außenstelle Dresden

## Was ist mein Gold wert?

Analyse & Ankauf von Altmaterial

18. / 19. OKTOBER 2024



Uhren & Schmuck  
Inh. Konstanze Rostock  
Silberbergcenter  
An der Ziegelei 2  
01454 Radeberg

- Zerstörungsfreie Analyse von Edelmetallen mit hochmodernem Gerät durch Vertreter der Scheideanstalt
- In der Scheideanstalt erfolgt dann die Trennung des Edelmetalles von den Reststoffen

Unser Service für Sie: • Reparaturen von Uhren & Schmuck • Beratung • zauberhafter Schmuck für schöne Geschenkideen • Batterie- und Bandwechsel • Ohrlochstechen



## Gemeinsamer Waldbildungstag rund um den Saugarten

Ein Erlebnis nicht nur für die Langebrücker Grundschüler / unterstützt durch den schuleigenen Förderverein und die Ortschaft Langebrück

Am 12. September 2024 fand in der Dresdner Heide rund um den Langebrücker Saugarten ein Waldbildungstag für alle Schüler der Grundschule Langebrück statt. Im Rahmen der staatlichen Umweltbildung brachten die Waldpädagogen des Staatsbetriebs Sachsenforst – in enger Abstimmung mit der Schulleitung und dem Lehrerteam – etwa 200 Kindern die zentralen Themen der Forstwirtschaft und des Umweltschutzes näher. Dies geschah über alle vier Klassenstufen hinweg auf eine altersgerechte Art und Weise in einem sehr gut organisierten Stationsbetrieb. An acht verschiedenen Stellen im Wald gaben die Kolleginnen und Kollegen des Forstbezirks Dresden ihr Wissen zu den Themenfeldern Baumarten, Tiere & Jagd, Wasser & Boden, Fotosynthese, Waldarbeit und Holztransport weiter. Sogar die größte Waldmaschine – den Harvester – durften die Kinder bei seinem Einsatz bestaunen. Auch das Lebensnetzwerk Wald – im Zusammenwirken mit dem Menschen – stand im Fokus. Am Ende gab es neue Bücher für die Schule. Eingebettet in eine Reihe von Aktivitäten rund um Natur, Klima- und Umweltschutz wurde Anfang des Jahres vom Langebrücker Schulförderverein

ein Waldbildungstag initiiert. Der Verein entwickelte gemeinsam mit dem Staatsbetrieb Sachsenforst den konzeptionellen Rahmen für den Projekttag, an dem alle Schülerinnen und Schüler der GS Langebrück teilnehmen sollten. Die inhaltliche Ausgestaltung und operative Umsetzung des besonderen Unterrichtstages erfolgten dann im engen Schulterschluss zwischen Heiko Zuppke (Forstbezirk Dresden, Revierleiter Langebrück) und Frank Bräuer (Schulleitung GS Langebrück).

Früh 8.00 Uhr brachen alle acht Schulklassen mit ihren Lehrern, Erziehern und betreuenden Eltern zum Saugarten auf, wo durch die Schulleitung und den Forst die Begrüßung stattfand. Im Anschluss begann der spannende Unterricht an allen acht Stationen. Während die Kinder bei den Baumarten und Tieren schon mit teilweise fundiertem Grundwissen glänzen konnten, gab es darüber hinaus hochinteressante Überraschungen: Die kleinen Pfadfinder staunten nicht schlecht, als sie zum Beispiel erfuhren, dass gut 20 Meter neben ihnen im Dickicht eine Rotte Wildschweine schläft, die der Hund des Försters bereits am Morgen erschnüffelt hatte. Verblüffendes gab es auch an der Station Wasser & Boden zu entdecken, an der den Kindern der Zersetzungskreislauf veranschaulicht wurde. Die kleinen Forscher konnten hier unter Anleitung den Waldboden untersuchen und unzählige Asseln, Tausendfüßler und Springschwänze bei ihrer emsigen Arbeit beobachten. Das Highlight für die Schülerinnen und Schüler waren jedoch die Stationen zum Thema Waldarbeit, an denen die Tätigkeiten eines Forstwirts erklärt wurden. Hervorzuheben ist hier der bewusste und sehr sorgsam geplante Einsatz von kleinerem Forstwerkzeug wie Ketten- sägen, Fällhebern, Haken und Zangen gegenüber der Nut-



Sie alle waren bei dem Erlebnistag mit dabei.

FOTOS: Förderverein

Forst zu schützen sowie im bewussten Einklang mit der Flora und Fauna zu leben. Im Rahmen des Waldbildungstags wurden der Schule vier Klassensätze an ergänzender Schulbuchliteratur zum Thema Wald & Umwelt zur Verfügung gestellt. Diese sollen künftig in allen Klassenstufen aktiv genutzt werden, um die Kinder dafür zu sensibilisieren, wie schützenswert unsere Natur ist. Finanziert wurden die rund 2.000 Euro aus Fördermitteln der Ortschaft Langebrück und dem Vermögen des Schulfördervereins. Frank Bräuer: „Der Waldtag war ein voller

Erfolg und wir hoffen, unseren Kindern damit ein weiteres Mal Herz und Augen für die kleinen und großen Wunder der Natur geöffnet zu haben. Wir danken für die wertvolle Bereicherung unseres Literaturbestands in der Schulbibliothek und werden die Bücher ab sofort aktiv im Sachkundeunterricht einsetzen.“

Ein herzlicher Dank gilt den Umweltpädagogen des Sachsenforsts und der Ortschaft Langebrück. Ebenso der Buchhandlungen im Sachsenforum (Dresden) und in Radeberg. Das Sächsische Ministerium für Energie, Klimaschutz, Umwelt und Landwirtschaft bietet mit der Initiative „Umweltbildung für Groß und Klein“ eine Vielzahl an pädagogischen Programmen für Kitas, Grund- und weiterführende Schulen.

Susanne Hartig,

Förderverein Langebrücker Schulen e. V.



Verschiedene Stationen absolvierten sie.

### Geselliger Spielenachmittag

Beim Langebrücker Seniorentreff der Volkssolidarität steht einmal mehr der gesellige Part im Fokus. Für den kommenden Montag, 07. Oktober 2024, sind Spielenachmittag und Kaffeetrinken im Monatsprogramm angekündigt. Los geht es an diesem Tag 15.00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

### Turnverein muss Tanz für Senioren und Junggebliebene absagen

Die beliebte Langebrücker Veranstaltung wird es im Oktober leider nicht geben. Dabei geht es um dem Tanz für Senioren und Junggebliebene. Seitens des Turnvereins, der dies mit viel Herzblut organisiert, heißt es zu den Gründen wie folgt: „Das Organisationsteam um Sylvia Gürtler hat sich sehr in-

tensiv um einen gewerblichen Anbieter bemüht, der sich um euer leibliches Wohl kümmert. Jedoch war diese Suche gegenwärtig nicht von Erfolg gekrönt, sodass der Vorstand in der letzten Sitzung einstimmig beschlossen hat, die Tanzveranstaltung im Oktober 2024 abzusagen.“ In den nächsten

Tagen und Wochen werden sich Organisationsteam und TVL-Vorstand umfassend mit dem Thema beschäftigen, um wieder diese Tanzveranstaltungen anbieten zu können. Für Hinweise bezüglich eines Caterers, der 100 Personen bewirten kann, sind sie sehr dankbar.

## Turmalin im Hüttertal Radeberg

Weit über 100 Jahre ist der Fundpunkt von Turmalin im Hüttertal bekannt. Turmalin zählt als edles Gestein. Im Hüttertal kommt er in der Varietät Schörl vor. Die kristalline, strahlige, schwarz glänzende Form ist durch viele Risse als Schmuckgestein nur bedingt bearbeitbar. Außerdem neigt dieser Schörl durch den hohen Eisenanteil zum Rosten. Gut ausgebildete Endspitzen sind selten. Als Gangmaterial im Lausitzer Granodiorit kommt er zusammen mit Quarz, Feldspat und Glimmer vor.



Zusammensetzung von Schörl:

NaFe<sub>2</sub>+3 Al<sub>6</sub> (Si<sub>6</sub> O<sub>18</sub>) BO<sub>3</sub>3(OH)3(OH). Gehört damit zur Silikatgruppe. Als Härtegrad wird Mohshärte 7 bis 7,5 angegeben; die Strichfarbe ist Weiß. Bei Erwärmung laden sich die Enden der Kristalle elektrisch auf - Pyroelektrizität.

Der Fundpunkt kam früher bei Feldarbeiten zu tage und liegt über der Felsklippe „Tote Frau“. In geologischen Karten ist er als Diabasgang eingetragen. Zum Leidwesen von Natur- und Mineralfreunden wurde der Fundpunkt durch den Bau der S 177 überbetoniert, obwohl das Hüttertal bereits 1954 zum Landschaftsschutzgebiet erklärt wurde. Im Interesse zum Schutz der Natur und des Naherholungsgebietes gründete sich 2006 der Förderverein Hüttertal Radeberg e. V.

Prof. Dr. Theodor Arldt übereignete einige Fundstücke dem Museum Schloss Klippenstein und während der Bauarbeiten der S 177 landeten Fundstücke auch in der geologischen Abteilung der Senckenberg-Stiftung in Dresden.

Text & Fotos: Herbert Müller aus Radeberg

## Die Drachen fliegen hoch und die Preise fallen tief zum Drachenfest im Mammutgarten

Endlich ist es wieder soweit – ein weiteres Highlight des Jahres steht vor der Tür! Am 05. und 06. Oktober laden wir Euch ganz herzlich zum Drachenfest im Mammutgarten in Prietitz in der wunderschönen Oberlausitz ein.

Am Shopping-Samstag, dem 5. Oktober von 9.00 bis 18.00 Uhr, könnt ihr Euch in unserem Pflanzencenter, an der Parkmauer 5, nicht nur von einer riesigen Auswahl an Pflanzen und Gehölzen inspirieren lassen, sondern auch kräftig sparen! Mit satten Rabatten von bis zu 20 % auf Stauden, Gräser und vieles mehr ist das genau der richtige Zeitpunkt, in Euren Gärten die zweite Pflanzsaison des Jahres einläuten zu lassen. Was jetzt gepflanzt wird, hat im nächsten Frühjahr bessere Startmöglichkeiten. Entdeckt zudem unsere Top-Angebote mit Pflanzen ab nur 1,00 Euro! Nach dem Einkauf laden wir Euch in unser Restaurant ein, wo ihr Euch in entspannter Atmosphäre mit leckeren Spezialitäten verwöhnen lassen könnt. Unser Chefkoch und sein Team bereiten für Euch Leckereien der Saison vor. Ein Shopping-Erlebnis für alle Sinne! Gleich Tisch reservieren unter 035793 8214 oder Online-Reservierung [mammutgarten.de/tischbestellung-formular](http://mammutgarten.de/tischbestellung-formular) Am Event-Sonntag, dem 06. Oktober von 10.00 bis 17.00 Uhr, wird es dann richtig bunt: Erlebt eine atemberaubende Riesen-Drachenshow, die nicht nur die Kleinen in Staunen versetzen wird. Kinder, bringt auch ihr eure Drachen mit und lasst sie auf unserer Drachenshow steigen. Jedes Kind mit Drachen bekommt ein Gratis-Eis! Solange der Vorrat reicht. Neben dem Drachensteigen wartet ein buntes Rahmenprogramm mit Kürbisschnitzen, einer Hüpfburg und vielen weiteren Aktivitäten auf Euch. Und das ist noch nicht alles: Genießt herzhaft Spezialitäten vom Grill, probiert bei unserer Weinverkostung regionale, überregionale und internationale Weine oder stöbert nach handgemachtem Schmuck, Korbwaren, Bio-Honig und natürlich weiteren Pflanzen und Gehölzen. Für jeden ist etwas dabei! Im Talk mit dem Chef gibt es wieder viele Tipps zum Gartenmonat Oktober und Musik. Der Eintritt beträgt 9,50 Euro, für Kinder bis 14 Jahre ist der Eintritt frei. Mit dem VIP Ticket für 14,50 Euro erhaltet ihr eine kleine Weinverkostung mit 3 Sorten und Zugang zum VIP Bereich.

Kommt vorbei, genießt den Herbst in vollen Zügen und lasst gemeinsam mit uns die Drachen steigen! Wir freuen uns auf Euch.

Mehr Informationen findet ihr unter [www.mammutgarten.de](http://www.mammutgarten.de).

Schon einmal vormerken:

Olivenfest - Sonntag, 27. Oktober 10 - 17 Uhr  
Die Olive – das Gold des Südens. Oliven-Spezialitäten und andere mediterrane Leckereien bei coolem Ibiza-Sound, Tipps und Tricks im Talk vom Chef persönlich und vieles mehr.

MAMMUTGARTEN – An der Parkmauer 5  
& Am Lerchenberg 5 – 01920 Elstra OT Prietitz  
[www.mammutgarten.de](http://www.mammutgarten.de)

# DRACHENFEST IM MAMMUTGARTEN

## 5. & 6. Oktober 2024

### Das Einkaufserlebnis für die ganze Familie!

**SHOPPING-SAMSTAG**  
5. Oktober, 9-18 Uhr

Jetzt ist Pflanzsaison!

Riesige Auswahl an Pflanzen und Gehölzen.

Sichert Euch satte Rabatte bis zu 20 % auf alle Stauden, Gräser u.v.m.!

**TOP-ANGEBOT!**  
Pflanzen schon ab 1,00 €.

Leckere Spezialitäten gibt es in unserem Restaurant. Gleich Tisch reservieren:

Tel.: 035793 8214

**EVENT-SONNTAG**  
6. Oktober, 10-17 Uhr

Riesen-Drachenshow, Kürbisschnitzen, Hüpfburg, Spezialitäten vom Grill, Weinverkostung, Verkauf von Handschmuck, Korbwaren, Honig, Pflanzen u.v.m.

Eintritt ab € 9,50. Kinder bis 14 Jahre Eintritt frei. Mehr Infos auf [mammutgarten.de](http://mammutgarten.de) oder telefonisch: 035793 8280.

**KINDER, LASST EURE DRACHEN STEIGEN!**  
Jedes Kind mit Drachen bekommt 1 Eis gratis!

Solange der Vorrat reicht.

**KOMMT VORBEI und bringt Eure Drachen mit!!!**

An der Parkmauer 5 - 01920 Elstra OT Prietitz - Am Lerchenberg 5

# Jugendclub Kleinwolmsdorf beendet erfolgreiche Altpapiersammlung nach über zwei Jahrzehnten

Der Jugendclub Kleinwolmsdorf hatte im Jahr 2003 die Idee, Altpapier zu sammeln, um den Erhalt des örtlichen Kindertagesstättenplatzes zu unterstützen. Mit viel Engagement der Jugendlichen und der Dorfbewohner wurde zunächst ein kleiner Sammelcontainer organisiert, während das Papier anfangs in einer angemieteten Garage zwischengelagert werden musste. Erst später gelang es einen langjährigen Partner, die Entsorgungsfirma Veolia, zu gewinnen, die einen größeren Container dauerhaft bereitstellte.

Innerhalb kürzester Zeit zeigten sich die ersten Erfolge: In einem Quartal wurden über vier Tonnen Altpapier gesammelt, wodurch wichtige Modernisierungsmaßnahmen am Spielplatz umgesetzt werden konnten. Trotz der Schließung des Kindergartens setzten sich sowohl der Jugendclub als auch viele Dorfbewohner weiterhin für den Erhalt des Spielplatzes ein. Dies führte zu weiteren Projekten wie der Errichtung einer kleinen Spielhütte.

Im Jahr 2007 wurde durch die Altpapiersammlung sogar die längst überfällige Erneuerung der maroden Fußballtore auf dem Sportplatz ermöglicht. Durch die Unterstützung des Landratsamts Kamenz und die Eigenbeteiligung des Jugendclubs konnten aus den Einnahmen der Sammlung neue Tore aufgestellt werden – eine wichtige Investition in die Zukunft der Kinder und Jugendlichen des Dorfes.

Leider sind die Zeiten, in denen das Sammeln von Altpapier noch lukrativ war, inzwischen vorbei. Gesunkene Papierpreise sowie steigende Kosten für die Miete und den Transport der Container haben den Betrieb unwirtschaftlich gemacht. Daher hat sich der Jugendclub Kleinwolmsdorf nach über zwei Jahrzehnten entschlossen, die Altpapiersammlung einzustellen.



Der Jugendclub bedankt sich herzlich bei allen Helfern und Unterstützern, welche die Aktion über diese lange Zeit hinweg begleitet und ermöglicht haben. Besonderer Dank gilt der Firma Veolia, die all die Jahre zuverlässig die Bereitstellung und Entsorgung der Container durchgeführt hat. Wer weiterhin Altpapier sammeln möchte, kann dies bei der Grundschule Ullersdorf tun, die eine dauerhafte Sammelstelle anbietet oder bei den regelmäßigen Sammlungen des Fördervereins der Grundschule Arnsdorf Sonnenblumen e. V. teilnehmen.

Das Ende der Altpapiersammlung schließt ein wichtiges Kapitel in Kleinwolmsdorf ab, das zahlreiche Projekte im Dorf unterstützt hat und zeigt, wie durch gemeinsames Engagement auch ohne große Mittel Verbesserungen erreicht werden können.

Text & Foto: Jugendclub Kleinwolmsdorf



## Wir haben freie Kapazitäten für

- Behandlungspflege
- Verhinderungspflege
- Pflegerische Betreuung
- Moderne Wundversorgung
- 24-Stunden Rufbereitschaft
- Hilfe bei der Haushaltsführung
- Körperbezogene Pflegemaßnahmen
- Vermittlung von Hausnotrufsystemen
- Beratungen zur Finanzierung Ihrer Pflege
- Beratungsbesuche für pflegende Angehörige
- Organisation von Hilfsmitteln, Medikamenten,...
- Kooperation mit Ärzten, Krankenhäusern, Dienstleistern
- Betreuungs- & Entlastungsleistungen in Ihrer Häuslichkeit

## Unsere Leistungen:

Tel.: +49 3528 4556612  
[www.air-pflege.de](http://www.air-pflege.de)  
 E-Mail: [info@air-pflege.de](mailto:info@air-pflege.de)

# Kfz-Fachbetriebe ganz in Ihrer Nähe

Von Oldtimer bis Elektro-Auto  
**KFZ MeisterBetrieb**  
 Autohaus Winkler GmbH  
 Dresdener Straße 30, 01909 Großharthau, Tel. 035954 / 588 60

Reparatur aller Pkw-Typen  
**AUTOHAUS GIERTH**  
 Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
 Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**Automobile Radeberg**  
 Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14  
 freie Werkstatt  
 Karosseriearbeiten aller Typen  
 24-h-Abschleppdienst  
[www.automobile-radeberg.de](http://www.automobile-radeberg.de)

Service rund um's Auto  
**André Kluge** Karosseriebaumeister  
 Dresdener Str. 43 • 01454 RADEBERG  
**Telefon: 03528/44 35 12**  
 Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**REIFEN MIETH**  
 Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
 Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
**HU/AU – mittwochs und freitags**  
 Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung – Freie Werkstatt  
**Hellmann Automobiltechnik UG**  
 Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art  
 • Unfallinstandsetzung • Klimaanlage-Wartung  
 • Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA  
 Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
 Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**Autohaus Pietzsch**  
**KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER**  
 ■ Neuwagen ■ Zulassung ■ Leasing & Finanzierung  
 ■ Versicherung ■ Kundendienst ■ Ford-Shop  
 ■ Gebrauchtwagen ■ Mietwagen ■ TÜV / DEKRA / HU  
 01454 Radeberg – An der Ziegelei 13 – Tel. 03528/ 44 31 91

**Bosch Car Service Grünberg**  
 – FREIE WERKSTATT –  
**Kompletter Service rund ums Auto**  
 Kantor-Pech-Straße 10a  
 01454 Wachau OT Lomnitz  
 Telefon 035205 54616  
 Fax 035205 72210

**Bäumler**  
 Automobile Radeberg  
 01454 RADEBERG, Dresdener Straße 49a  
 Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
[www.baemler-automobile.de](http://www.baemler-automobile.de)  
 SEAT-Spezialist  
 LADA-Vertragshändler  
 EU-Neuwagen  
 Gebrauchtwagen  
 Finanzierung/Leasing  
 Versicherung  
 BSW-Partner  
 Teile und Zubehör  
 kompetenter Service